



Aktion Weltbibelhilfe

Deutsche Bibelgesellschaft

Die Bibel jetzt in 469 Sprachen

Reading/England. Dem Weltverband der Bibelgesellschaften (United Bible Societies - UBS) zufolge liegt die Heilige Schrift in 469 Sprachen vor. Ganz oder in Teilen gibt es die Bibel in 2.527 Sprachen. Grundlage ist der „Scripture Language Report“ für das Jahr 2010. Diese Statistik erfasst alle Sprachen, in denen mindestens ein Buch der Bibel veröffentlicht worden ist. Danach sind im Vergleich zum Vorjahr zehn Vollbibeln und 27 Neue Testamente dazugekommen. Für die einzelnen Weltregionen ergeben sich folgende Zahlen (Stand: 31. 01.2011):

DIE BIBEL IN 469 SPRACHEN:

	Vollbibel	nur Neues Testament	nur einzelnes Buch	Summen
Afrika	178	335	226	739
Asien und Pazifik	185	530	348	1.063
Europa und Mittlerer Osten	62	40	108	210
Nord- und Südamerika	43	326	143	512
Kunstsprachen wie Esperanto	1	0	2	3
Summen	469	1.231	827	2.527

In der deutschen Sprache gibt es die vollständige Bibel in über 35 Übersetzungsvarianten von urtextnahen Versionen bis hin zu umgangssprachlichen Übertragungen. Das ist Luxus. Nur in ganz wenigen anderen Sprachen gibt es mehr als nur eine Übersetzung. Der überwiegende Teil der Menschen weltweit ist froh, wenn es überhaupt eine vollständige Bibelübersetzung in ihrer Muttersprache gibt. Weltweit werden etwa 6.500 Sprachen gesprochen.

Um ein Buch der Bibel zu übersetzen, braucht es ein paar Monate; für die ganze Bibel braucht eine Übersetzergruppe rund zwölf Jahre. Daneben sind die Bibelgesellschaften weltweit bemüht, Übersetzungen in moderner Sprache anzubieten. Sprache ist lebendig und ständigen Veränderungen unterworfen. Das macht Revisionen oder erneute Übersetzungsprojekte in Sprachen erforderlich, die eigentlich bereits eine Bibel haben. In 42 Sprachen ist vergangenes Jahr eine Revision oder Neuübersetzung abgeschlossen worden.